

<p>Core Groups</p> <p>Information for parent and carers</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>Groupes permanents</p> <p>Informations pour les parents et les tuteurs</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>What can I do if I disagree with the child protection plan?</p> <p>Members of the group may not agree about what to do for the best. If you feel strongly that your views have not been properly considered, you can do the following.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ask the group to think about the way you feel and to look for other options. • Speak to your child's social worker, or another member, away from the meeting. • Ask an experienced advocate (a person skilled in speaking up for someone else) to come to future meetings with you and speak for you. (Remember to discuss this with your child's social worker.) 	<p>Que puis-je faire si je ne suis pas d'accord avec le plan de protection des enfants?</p> <p>Les membres du groupe ne sont pas toujours d'accord sur la façon d'agir pour le mieux. Si vous pensez que vos opinions n'ont pas été correctement prises en compte, vous pouvez:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demander au groupe de réfléchir à ce que vous éprouvez et de chercher d'autres options. • Parler avec l'assistant social de votre enfant ou un autre membre du groupe, en dehors de la réunion. • Demander à un défenseur expérimenté (une personne sachant parler pour les autres) de vous accompagner aux prochaines réunions pour parler en votre nom (pensez à en discuter avec l'assistant social de votre enfant.)
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>Plaintes</p> <p>Si vous souhaitez déposer une plainte, vous devez le faire par écrit à l'adresse suivante:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>

<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> • You are the most important person in your child's life. • Your views and feelings will be heard and respected. • There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. • If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>N'oubliez pas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vous êtes la personne la plus importante dans la vie de votre enfant. • Vos opinions et vos sentiments seront écoutés et respectés. • Tous les services de protection de l'enfance s'engagent à vous aider et à vous soutenir dans ces moments difficiles. • Si vous pouvez travailler avec des personnes qui s'engagent à vous aider, il est très probable que votre enfant restera en sécurité. <p>Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p>	<p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, ex. gros caractères, veuillez contacter l'équipe de Communication (Children and Lifelong Learning) au 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>Publié en février 2008 Date de révision février 2009 Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central Print & Design. Téléphone: 01785 276051</p>
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. • Your local Citizens Advice Bureau. • Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 	<p>D'autres informations utiles sont disponibles auprès de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un avocat membre du Law Society's Children's Panel. • Votre bureau local de conseil aux citoyens. • Association des droits de la famille

<ul style="list-style-type: none">• Children's Legal Centre (advice line for young people) – Tel: 0800 783 2187	<p>(assistance en ligne) Tél: 0800 7311 696</p> <ul style="list-style-type: none">• Assistance légale des enfants (assistance en ligne pour les jeunes) – Tél: 0800 783 2187
---	--

<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Le Conseil de Protection des Enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</p> <p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p> <p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p>
<p>What is a core group?</p> <p>A core group is a group of people identified, during a Child Protection Conference, as having an important role to play with your child and family. It is an opportunity for you to work with professionals in protecting your child.</p>	<p>Qu'est-ce qu'un groupe permanent?</p> <p>Un groupe permanent est un groupe de personnes identifiées lors d'une conférence de protection de l'enfance, comme ayant un rôle important à jouer pour votre enfant et votre famille. C'est une occasion pour vous de travailler avec des professionnels pour protéger votre enfant.</p>
<p>Who will be in the core group?</p> <p>You will normally be invited to take part. If you cannot be directly involved, we will</p>	<p>Qui fera partie du groupe permanent?</p> <p>Vous serez normalement invité à y participer. Si vous ne souhaitez pas êtes</p>

<p>discuss the reasons for this with you before the group meets.</p> <p>The group normally includes professionals who are in close contact with you and your child. It will always involve your child's social worker and other people such as health visitors and teachers. If your child is of sufficient age and understanding they may also choose to be involved with the core group.</p>	<p>directement impliqué, nous discuterons de vos raisons avec vous avant la réunion du groupe.</p> <p>Le groupe comprend généralement des professionnels qui sont en contact étroit avec vous et votre enfant. Il inclut toujours l'assistant social de votre enfant et d'autres personnes telles que les infirmières scolaires et les enseignants. Si votre enfant est assez grand pour comprendre, il peut également décider de faire partie du groupe.</p>
<p>What does a core group do?</p> <p>A core group puts in place arrangements for making positive changes to keep your child safe from harm.</p> <p>Details of these arrangements will be written down in a child protection plan which you will be given a copy of.</p>	<p>Que fait un groupe permanent?</p> <p>Un groupe permanent met en place des dispositifs destinés à amener des changements positifs qui éviteront que votre enfant soit victime de maltraitance.</p> <p>Le détail de ces dispositifs sera expliqué dans un plan de protection de l'enfant dont une copie vous sera remise.</p>
<p>What might be in the child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • How your child's health and development will be monitored. • What services will be provided to your family. • How family relationships affect your child. • Things you need to do to keep your child safe. • The dates and times you will see professionals. <p>The progress of the child protection plan will be discussed at future meetings called child protection reviews. This will help us to decide whether your child will continue to need a child protection plan.</p>	<p>Qu'y a-t-il dans le plan de protection de l'enfant?</p> <ul style="list-style-type: none"> • La façon dont la santé et le développement de votre enfant seront surveillés. • Les services qui seront fournis à votre famille. • La façon dont les relations familiales affectent votre enfant. • Les choses que vous devez faire pour assurer la sécurité de votre enfant. • Les dates et les heures auxquelles vous rencontrerez des professionnels. <p>Le progrès du plan de protection de l'enfant sera discuté lors des futures réunions appelées révisions de protection de l'enfance. Cela nous aidera à décider si votre enfant a toujours besoin d'un plan de</p>

	protection de l'enfant.
<p>How often does a core group meet?</p> <p>A core group meets as often as the members think is necessary to bring about change. The first meeting will take place within 10 days of the initial Child Protection Conference.</p> <p>Meetings will then be every 4-6 weeks until your child is no longer subject to a child protection plan. Only a Child Protection Conference can make the decision that your child no longer needs a child protection plan, this decision cannot be made by the core group.</p>	<p>Avec quelle fréquence un groupe se réunit-il?</p> <p>Un groupe se réunit aussi souvent que les membres l'estiment nécessaire pour apporter des changements. La première réunion aura lieu 10 jours après la conférence initiale de protection de l'enfance.</p> <p>Ensuite, les réunions auront lieu toutes les 4-6 semaines, jusqu'à ce que votre enfant ne fasse plus l'objet d'un plan de protection de l'enfant. Seule une conférence de protection de l'enfance peut prendre la décision que votre enfant n'a plus besoin de plan de protection; cette décision ne peut être prise par le groupe.</p>
<p>Can I bring someone with me to the meetings?</p> <p>If you feel you need support, you can bring someone with you to the meetings. You should ask your child's social worker who to bring as confidential information will be discussed at the meeting.</p>	<p>Puis-je amener quelqu'un avec moi aux réunions?</p> <p>Si vous avez besoin de soutien, vous pouvez amener quelqu'un avec vous aux réunions. Vous devriez demander à l'assistant social de votre enfant qui amener, dans la mesure où des informations confidentielles seront échangées lors de la réunion.</p>
<p>What should I do before the first meeting?</p> <p>Your social worker will explain what is likely to happen at the meeting. Try to think of things that may need to change for your child or your family. It may help if you have your ideas written down to take to the first meeting.</p>	<p>Que dois-je faire avant la première réunion?</p> <p>Votre assistant social vous expliquera comment la réunion devrait se passer. Essayez de penser à ce qu'il faudrait changer dans la vie de votre enfant ou de votre famille. Cela peut être utile si vous écrivez les idées que vous souhaitez exprimer lors de la première réunion.</p>

What can I expect to happen at the first meeting and what will I have to do?

The person who chairs the meeting will introduce you to the other people (you should already know most of these people).

They will try to put you at ease by explaining how the meeting will work, what it hopes to achieve and how you can help to put the child protection plan together.

You will be able to contribute your own ideas and your reasons for them. Other members of the core group should be prepared to listen and to give their reasons for agreeing or disagreeing with you.

Que ce passera-t-il lors de la première réunion et que devrai-je faire?

La personne qui préside la réunion vous présentera aux autres personnes présentes (vous devriez déjà connaître la plupart d'entre elles).

Ces personnes essayeront de vous mettre à l'aise en vous expliquant comment la réunion se déroulera, ce qu'elles espèrent obtenir et comment vous pouvez aider à mettre en place le plan de protection de l'enfant.

Vous pourrez exprimer vos idées et en expliquer la raison. Les autres membres du groupe doivent être disposés à vous écouter et à vous donner les raisons pour lesquelles ils sont d'accord ou non avec vous.